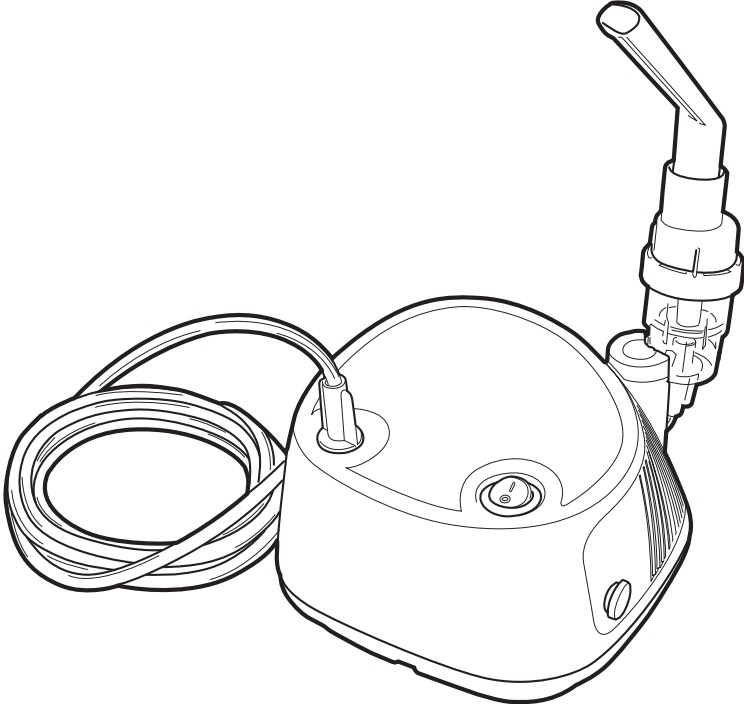


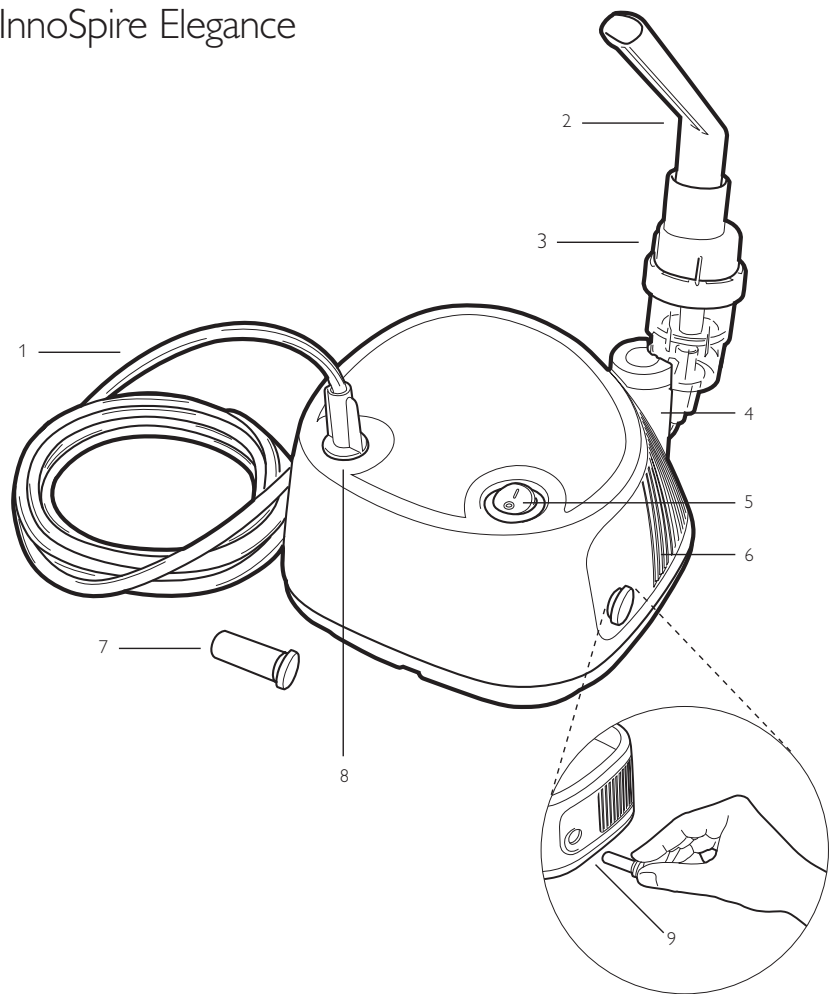
PHILIPS

RESPIRONICS

InnoSpire Elegance



InnoSpire Elegance



Index

| | |
|------------------|-----|
| English | 4 |
| Български | 9 |
| Česky | 15 |
| Deutsch | 21 |
| Español | 27 |
| Eesti | 33 |
| Français | 38 |
| Ελληνικά | 44 |
| Indonesia Bahasa | 50 |
| Italiano | 56 |
| Latviski | 62 |
| Lietuviškai | 68 |
| Magyar | 74 |
| Nederlands | 80 |
| Norsk | 86 |
| Polski | 92 |
| Português | 98 |
| Русский | 104 |
| Română | 110 |
| Srpski | 116 |
| Slovenčina | 122 |
| Slovenščina | 128 |
| Svenska | 134 |
| ภาษาไทย | 140 |
| Türkçe | 146 |
| العربية | 152 |
| 中文 | 158 |
| فارسي | 163 |
| 日本語 | 169 |
| 한국어 | 175 |

1. Nebulizer tubing
2. Nebulizer mouthpiece
3. Nebulizer handset
4. Nebulizer holder
5. On/Off power switch
6. Compressor air openings
7. Air filter
8. Compressor air outlet
9. Air inlet for filter

Instructions for use

InnoSpire Elegance

Important: Read these instructions carefully before using this device. If you have any questions or problems with the product, please contact your healthcare provider or Philips Respironics Customer Service at +00 1 724 387 4000.


General information

Intended use: This product is intended to provide a source of compressed air for medical purposes. It is to be used with a pneumatic (jet) nebulizer to produce aerosol particles of medication for respiratory therapy for both children and adults.



WARNINGS

- 1** Use the device for its intended purpose as described in this instruction manual as a compressor nebulizer system for aerosol therapy. Follow your doctor's instructions. Any other use constitutes improper use and may be dangerous. The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use or if the unit is connected to electrical installations not complying with safety regulations.
 - It is recommended to have a backup device (e.g. MDI or battery operated compressor) for respiratory delivery in case a situation arises when your nebulizer cannot be used (e.g. during a power outage or if your compressor becomes inoperable for any reason).
 - If the device has been outside of the operating conditions, allow to come back to normal operating specifications before use.
 - Any liquid spilled on or inside the unit should be allowed to dry before operating.
- 2** Keep this manual for future reference.
- 3** Use the product in a clean environment; one that is free from dirt, dust, pet hair; etc.
- 4** Device should not be used around flammable substances, or in the presence of a flammable anesthetic mixture with air, oxygen or nitrous oxide.
- 5** No modification of this equipment is allowed.
- 6** It is normal for the device to be warm to the touch when in use.
- 7** Do not stack the compressor with other equipment.

- 8** **Electromagnetic information:** Portable and RF communication devices such as cellular phones, pagers, etc. can interrupt operation of electrical medical equipment. For this reason, your compressor must be placed far enough away from these devices to prevent interference. This device meets IEC60601-1-2 standard for electromagnetic compatibility (EMC). EMC data sheets are available from Philips Respironics customer service at +00 1 724 387 4000.
- 9** In case of failure and/or malfunction, read the "Troubleshooting" section. Do not open the compressor housing as this is not a serviceable product.
- 10** The proper function of the device can be compromised if original replacement parts (e.g., filters) are not used.
- 11** Risk of electric shock do not remove back.
- 12** 
- 13** Do not use the device without the filter.
- 14** When using any electrical appliance, certain important safety measures must always be followed, including the following:
 - Use only manufactured-supplied original accessories and components;
 - Never submerge the unit in water as the device is not protected against water penetration;
 - Never touch the unit when your hands are wet or moist;
 - Do not leave the unit outdoors;
 - Place on a stable and horizontal surface when operating;
 - Make sure the air vent openings are not obstructed;
 - Do not allow unsupervised children or infirm individuals to use the unit;
 - Do not turn off the unit by simply pulling out the plug from the electrical outlet;
 - Do not use in a ventilator circuit;
 - Do not use if the device has cracks or is damaged.
- 15** Make sure that the electrical rating shown on the rating label on the bottom of the unit corresponds to your main voltage and frequency before plugging in the device.
- 16** Do not use any adapter, simple or multiple, and/or extension cord.
- 17** Do not leave the unit plugged in when not in use. Unplug the device from the electrical outlet when not in operation.
- 18** Follow the manufacturer's instructions for installing the device. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by incorrect installation.
- 19** The power supply cord cannot be replaced by the user. In case the power supply cord becomes damaged, contact Philips Respironics customer service for replacement (there is no service option).

- 20 Before performing any cleaning operation or filter replacement, disconnect the device from the main supply by unplugging it.
- 21 Some parts are small enough to be swallowed by children. Do not let unattended children have access to the unit.
- 22 If you no longer use the device, dispose of according to the local regulations in force.
- 23 Remember to:
 - Use this device only with medications prescribed by your doctor;
 - Use the accessories recommended by your doctor.

Instructions for use

Remove the compressor from carrying case if supplied before use.

- 1 After unpacking the device, check the compressor and accessories for visible damage or defects such as cracks in the plastic housing which could expose electrical components. Contact Philips Respironics customer service or your product distributor to report any damaged product.
- 2 When taking a treatment, sit upright and relaxed.
- 3 Plug the compressor into the electrical outlet.
- 4 Refer to the nebulizer and accessory instructions for use before treatment.
- 5 To start the treatment, switch the device ON by pressing the ON / OFF switch onto the "I" position.
- 6 When the treatment has been completed, switch the unit OFF by setting the switch position to "O" and disconnect the plug from the electrical outlet.

Cleaning and maintenance

During cleaning, make sure the power cord is not plugged in the electrical outlet.

Cleaning of the compressor, nebulizer and accessories

Wash the nebulizer and accessories according to its instructions.

Use a clean damp cloth to clean the outside of the unit.

Replacement of the nebulizer

The nebulizer and other accessories should be replaced according to its instructions.

Replacement of the filter

The filter is to be replaced when it appears discolored or wet.

Troubleshooting

The device does not turn on

- Make sure the plug is firmly fitted to the electrical outlet.

In the event of malfunction (insufficient pressure and flow) turn the unit off for 10 seconds and turn back on.

After each cleaning, check that the unit is working properly by verifying that air still comes out of the nozzle when the unit is turned to the "ON" position.

Unauthorized repair voids warranty.

If the device does not work properly after attempting these troubleshooting steps, contact your authorized product distributor or Philips Respironics Customer Service at +00 1 724 387 4000.

Maintenance and repairs

Never open the device. There are no serviceable parts within the unit. The compressor requires no lubrication or maintenance.

Technical specifications

| | |
|----------------------------|--|
| Electricity supply | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| Thermal overload protector | Thermal fuse; functioning temperature 150 C° |
| Compressor max. pressure | 317 kPa (46 psi) |
| Average flow rate | 6 LPM @ 10 psig |
| Max flow rate | 8.0 LPM |
| Weight | 1.5 kg |
| Size | 165 x 165 x 108 mm |
| Noise level | 58 ±3dBA |

Technical specifications

| | |
|----------------------------|--|
| Electricity supply | 220 V/60 Hz, 1.2 Amp |
| Thermal overload protector | Thermal fuse; functioning temperature 150 C° |
| Compressor max. pressure | 296 kPa (43 psi) |
| Average flow rate | 7 LPM @ 10 psig |
| Max flow rate | 9.3 LPM |
| Weight | 1.5 kg |
| Size | 165 x 165 x 108 mm |
| Noise level | 58 ±3dBA |

Class II device, Type B device (device with specific protection against electrical hazards).

DOUBLE INSULATED

Reference to standards

Electric safety standards IEC 60601-1

Electromagnetic compatibility according to IEC 60601-1-2

Ambient conditions

Storage conditions

Temperature MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)

Humidity MIN 10% RH – MAX 95% RH

Operating conditions

Temperature MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F –104 °F)

Humidity MIN 10% RH – MAX 95% RH

Operating atmospheric pressure Performance may vary depending on altitude above sea level, barometric pressure and temperature


Symbol glossary

 ON (power)

 OFF (power)

 Serial number

 Follow instructions for use

 Separate collection


 ATTENTION

 Alternating current

 European Representative

 Manufactured by

 Class II, double insulated

 Type B applied parts

 Indoor use only

 Temperature limitation

Warranty

Respironics New Jersey, Inc. warrants the compressor to be free from defects in materials and workmanship under normal use and operation for a period of 3 years from date of purchase from Respironics New Jersey, Inc. The warranty is limited to repair or replacement, at Respironics New Jersey, Inc.'s sole option, of any such component or equipment claimed to be defective when claim is shown to be bona fide by evaluation by Respironics New Jersey, Inc. This warranty does not extend to any components or equipment subjected to misuse, improper operation, accidental damage, or unauthorized repairs, and is not extended to charges of, or for, labor repairs. All items returned must be properly packaged and shipped, prepaid, by the product distributor servicing the unit. Respironics New Jersey, Inc. shall not be liable to purchaser or others for loss of use of equipment or for indirect, or incidental or consequential damages that might arise.

1. Тръби на небулизатора
2. Мундшук на небулизатора
3. Дръжка на небулизатора
4. Държач на небулизатора
5. Включване/изключване на електрозахранването

6. Отвори за въздух на компресора
7. Въздушен филтър
8. Изходящ отвор за въздух на компресора
9. Входящ отвор за въздух за филтъра

Инструкции за употреба

InnoSpire Elegance

Важно: Прочетете внимателно тези инструкции преди употреба на това изделие. Ако имате някакви въпроси или проблеми с продукта, моля, обадете се на вашия лекар или на службата за работа с клиенти на Philips Respironics на +00 1 724 387 4000.

Обща информация

Предназначение: Този продукт е предназначен да бъде източник на въздух под налягане за медицински нужди. Следва да се използва с пневматичен (джет) небулизатор за получаване на аерозолни частици медикамент за респираторно лечение, както на деца, така и на възрастни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ


1 Използвайте изделието по предназначение, както е описано в настоящото указание за работа, като компресор за небулизираща система за аерозолно лечение. Следвайте инструкциите на вашия лекар.

Всяка друга употреба представлява неправилно използване и може да бъде опасна. Производителят не може да носи отговорност за всякакви повреди в резултат на неподходящо, неправилно или неуместно използване, или при свързване на апарата с електрическа инсталация, която не отговаря на регулациите за безопасност.

- Препоръчително е да разполагате с резервно изделие (напр. дозиращ инхалатор (MDI) или захранван с батерия компресор) за респираторно подаване на медикамент в случай, че вашият небулизатор не може да бъде използван (напр. при спиране на тока или ако вашият компресор престане да работи по някаква причина).
- Ако изделието е било извън рамките на условията за работа, преди употреба го оставете да се възстанови до нормалните работни параметри.
- Разлята върху или в изделието течност трябва да бъде отстранена да изсъхне преди работа.

2 Пазете това ръководство за да го използвате в бъдеще.

3 Използвайте продукта в чиста среда, без замърсяване, прах, косми от домашни любимци и др.

- 4 Изделието не трябва да се използва в среда със запалими вещества, или в среда със запалима анестетична смес с въздух, кислород или азотен оксид.
- 5 Не е разрешено да се правят промени на това оборудване.
- 6 Нормално е, когато се употребява изделието да бъде топло при допир.
- 7 Не поставяйте на компресора друго оборудване.
- 8 **Информация относно електромагнитни особености:** Портативните изделия, както и такива за РЧ комуникация, като клетъчни телефони, пейджъри и др., могат да смутят работата на електромедицинско оборудване. Поради това, компресорът трябва да бъде поставен достатъчно далеко от такива изделия, за да се предотвратят смущения. Това изделие отговаря на изискванията на стандарт IEC60601-1-2 за електромагнитна съвместимост (EMC). EMC данни може да бъдат получени от службата за работа с клиенти на Philips Respironics на телефон +00 1 724 387 4000.
- 9 В случай на повреда и/или проблем в работата, прочетете раздела „Отстраняване на възникнали проблеми“. Не сваляйте капака на компресора, тъй като този продукт не подлежи на сервизно обслужване.
- 10 Правилното функциониране на изделието може да бъде компрометирано, ако не бъдат използвани оригинални резервни части (напр. филтри).
- 11 Съществува риск от електрически удар; не сваляйте задния капак.
- 12  Не използвайте изделието без филтър.
- 14 Когато използвате някакъв електрически уред, трябва да се съблюдават определени предпазни мерки, в това число следното:
 - да се използват само оригинални доставени аксесоари и компоненти;
 - никога не потапяйте апарата във вода, тъй като изделието не е защитено от проникване на вода;
 - никога не пипайте изделието, ако ръцете ви са мокри или влажни;
 - не оставяйте апарата на открито;
 - при работа поставяйте на стабилна хоризонтална повърхност;
 - проверявайте дали отворите за въздух не са запушени;
 - не оставяйте деца без наблюдение или определете инвалиди да използват изделието;
 - не изключвайте апарата само с изваждане на щепсела от контакта;
 - да не се използва като част от система за асистирано дишане;
 - да не се използва, ако по изделието има пукнатини или е повредено.

- 15 Уверете се, че параметрите за електричество върху етикета от долната страна на апарата съответстват по честота и напрежение на тока във вашата мрежа преди да включите щепсела в контакта.
- 16 Не използвайте никакъв разклонител, с едно или много гнезда, и/или удължител на кабела за електрозахранване.
- 17 Не оставяйте апарата включен в мрежата, когато не го използвате. Изключвайте изделието от контакта, когато не работи.
- 18 Следвайте указанията на производителя за инсталиране на изделието. Производителят не може да бъде отговорен за повреди в резултат на неправилно инсталиране.
- 19 Кабелът за електрозахранване не може да бъде сменен от потребителя. Ако този кабел е повреден, обадете се на службата за работа с клиенти на Philips Respironics за смяна (няма възможност за сервизно обслужване).
- 20 Преди почистване или смяна на филтъра, извадете захранващия кабел на изделието от контакта.
- 21 Някои части са толкова малки, че може да бъдат погълнати от деца. Не оставяйте деца без наблюдение в близост до апарата.
- 22 Ако повече не използвате изделието, изхвърлете го в съответствие с местните действащи разпоредби.
- 23 Не забравяйте да
 - използвате това изделие само с лекарства, предписани от вашия лекар;
 - използвате аксесоари препоръчани от вашия лекар

Инструкции за употреба

Извадете компресора от транспортния кашон, ако е доставен преди употреба.

- 1 След като извадите изделието от опаковката, проверете компресора и аксесоарите за видими повреди или дефекти, като напукване на пластмасовия капак, при което може да се открият електрически компоненти. Обадете се на службата за работа с клиенти на Philips Respironics или на вашия дистрибутор, за да съобщите за повреден продукт.
- 2 Когато приемате лечение, седнете с изправено тяло и се отпуснете.
- 3 Включете компресора в контакта.
- 4 Преди употреба прочетете указанията за употреба на небулизатора и аксесоарите.
- 5 За да започнете лечението, включете изделието като натиснете превключвателя ON/OFF (вкл/изкл.) в положение „I“.
- 6 Когато лечението приключи, изключете апарата, като поставите предпазителя в положение „O“ и извадете щепсела на апарата от контакта.

Почистване и поддръжка

⚠ При почистване проверете дали кабелът не е включен в контакта.

Почистване на компресора, небулизатора и аксесоарите

Мийте небулизатора и аксесоарите съгласно техните указания.

Използвайте чиста влажна кърпа, за да избърсвате външната повърхност на апарата.

Смяна на небулизатора

Небулизаторът и други аксесоари трябва да се сменят съгласно техните указания.

Смяна на филтъра

Филтърът трябва да се сменя, когато изглежда обезцветен или влажен.

Отстраняване на неизправности

Изделието не може да бъде включено.

- Проверете дали щепселът е добре включен в електрическия контакт.

В случай на повреда (недостатъчно налягане и дебит) изключете изделието за 10 секунди и го включете отново.

След всяко почистване, проверете дали апарата работи правилно, като се уверите, че от крайника на тръбата продължава да излиза въздух, когато апарата е в положение „ON“ (включено).

При неоторизирани поправки, гаранцията става невалидна.

Ако изделието не работи правилно след тези стъпки за отстраняване на неизправности, обадете се на вашия оторизиран за продукта дилър или на службата за работа с клиенти на Philips на +00 1 724 387 4000.

Поддръжка и поправки

Никога не отваряйте изделието. ТВ него няма части, които са за сервизно обслужване. Компресорът не се нуждае от смазване или поддръжка.

Технически спецификации

| | |
|--------------------------------|--|
| Електрозахранване | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| Термална защита при прегряване | Термален бушон; работна температура 150 °C |
| Макс. налягане на компресора | 317 kPa (46 psi) |
| Среден дебит | 6 LPM @ 10 psig |
| Максимален дебит | 8,0 LPM |
| Тегло | 1,5 kg |
| Размери | 165 x 165 x 108 mm |
| Ниво на шум | 58 ±3dBA |

Технически спецификации

| | |
|--------------------------------|--|
| Електрозахранване | 220 V/60 Hz, 1,2 Amp |
| Термална защита при прегряване | Термален бушон; работна температура 150 °C |
| Макс. налягане на компресора | 296 kPa (43 psi) |
| Среден дебит | 7 LPM @ 10 psig |
| Максимален дебит | 9,3 LPM |
| Тегло | 1,5 kg |
| Размери | 165 x 165 x 108 mm |
| Ниво на шум | 58 ±3dBA |

Изделие клас II, изделие тип B (изделие със специална защита срещу електрически рискове).











ДВОЙНО ИЗОЛИРАНО

Референтни стандарти

| |
|---|
| Стандарти за електрическа безопасност IEC 60601-1 |
| Електромагнитна съвместимост съгласно IEC-60601-1 -2. |

| Амбиенти условия | |
|-----------------------------|--|
| Условия на съхранение | |
| Температура | MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Влажност | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Работни условия | |
| Температура | MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F) |
| Влажност | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Работно атмосферно налягане | Функционирането може да се променя в зависимост от надморската височина, барометричното налягане и температура |

Речник на символите

| | | |
|--|--|--|
|  ON (включено електрозахранване) |  ВНИМАНИЕ |  Клас II, двойно изолиран |
|  OFF (изключено електрозахранване) |  Променилив ток |  Тип B приложени чести |
|  SN Серийн номер |  Представител за Европа |  Да се използва само на закрито |
|  Следвайте инструкциите за употреба |  Производител |  Температурно ограничение |
|  Сепарирано събиране | | |

Гаранция

Respironics New Jersey, Inc. гарантира, че компресорът няма дефекти по отношение на материали и производство при нормална употреба и за период от 3 години от датата на закупуване от Respironics New Jersey, Inc. Гаранцията е ограничена до поправка или смяна, при единствена възможност в Respironics New Jersey, Inc., или други компоненти или оборудване обявени за дефектни, когато твърдението за дефект е приемливо по преценка на Respironics New Jersey, Inc. Тази гаранция не покрива никакви компоненти или оборудване, изложени на неправилна употреба, неправилна работа, инцидентна повреда или неоторизирани поправки, и не обхваща разходи за труд при поправката. Всички върнати апарати трябва да бъдат правилно опаковани и изпратени, с предварително заплащане, от дистрибутора на продукта, който обслужва апарата. Respironics New Jersey, Inc. не носят отговорност към купувача или други за загуба на оборудването или за непреки, или инцидентни или произтичащи повреди, които биха могли да възникнат.

1. Hadička nebulizátoru
2. Náustek nebulizátoru
3. Ruční nebulizátor
4. Držák nebulizátoru
5. Vypínač napájení
6. Průduchy kompresoru
7. Vzduchový filtr
8. Vzduchový výstup kompresoru
9. Vstup vzduchu pro filtr

Pokyny k použití

InnoSpire Elegance

Důležité: Před použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte tyto pokyny. Pokud budete mít k výrobku jakékoli dotazy nebo pokud narazíte na problém, obraťte se na poskytovatele zdravotní péče nebo na oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics na čísle +00 1 724 387 4000.

Obecné informace

Stanovený způsob použití: Tento výrobek je určen k tomu, aby sloužil jako zdroj stlačeného vzduchu pro lékařské účely. Používá se spolu s pneumatickým (tryskovým) nebulizátorem k vytváření aerosolových částic léčiva určeného k léčbě onemocnění dýchacích cest u dětí i dospělých.

VAROVÁNÍ

1. Zařízení používejte k určenému účelu, který je popsán v této příručce k použití, jako kompresorový nebulizační systém pro aerosolovou terapii. Dodržujte pokyny lékaře. Jakékoli jiné použití znamená nesprávné použití a může být nebezpečné. Výrobce nenesе odpovědnost za žádné škody způsobené nevhodným, nesprávným nebo nerozumným používáním nebo pokud je jednotka připojena k elektrické síti, která nespĺňuje bezpečnostní nařizení.
 - Doporučuje se mít připraveno záložní zařízení (např. inhalátor s odměřenou dávkou nebo kompresor napájený bateriemi), které by zajistilo dodávku vzduchu potřebného k dýchání v případě, že nastane situace, kdy nebulizátor nebude možno používat (např. při výpadku napájení ze sítě nebo jakkoli způsobené nefunkčnosti kompresoru).
 - Pokud se zařízení ocitlo v místě, kde nebyly dodrženy předepsané provozní podmínky, zajistěte před jeho použitím obnovení normálních provozních technických parametrů.
 - Dojde-li k vylití jakékoli kapaliny na nebo dovnitř zařízení, je zařízení před uvedením do provozu třeba nechat vyschnout.
2. Tuto příručku uchovejte pro budoucí použití.
3. Výrobek používejte v čistém prostředí, které je zbaveno špíny, prachu, srsti domácích zvířat atd.